

**GRUPO BANCO MUNDIAL – TERMOS E CONDIÇÕES
GERAIS PARA ORDENS DE COMPRA DE BENS E
SERVIÇOS**

Abril de 2023

This document is a translation of the World Bank Group Purchase Order Terms and Conditions, dated April 2023 and is provided as a service to interested parties. In case of any discrepancies, the official version in English governs.

1. OFFER.	1. OFERTA.
<p>The Purchase Order and these General Terms and Conditions (“PO”) constitute an offer by the World Bank Group member specified in this PO (“Purchaser”), to the party to whom this PO is addressed (“Vendor”) to contract for Vendor to provide to Purchaser the goods and/or services specified in this PO (“Goods” and “Services,” respectively) at the price specified in this PO. Vendor’s acceptance is limited to the terms and conditions of this offer and Purchaser objects to any additional or different Vendor terms. For the purpose of this PO (a) the “World Bank Group” means the International Bank for Reconstruction and Development, the Multilateral Investment Guarantee Agency, the International Finance Corporation, the International Development Association, and the International Centre for the Settlement of Investment Disputes, (b) “World Bank” means the International Bank for Reconstruction and Development, and (c) “Affiliates” means all members of the World Bank Group other than Purchaser.</p>	<p>A ordem de compra e estes Termos e Condições Gerais (“O.C.”) constituem uma oferta de contrato pela entidade membro do Grupo Banco Mundial especificado nesta O.C. (o “Comprador”), à parte a quem esta O.C. é endereçada (o “Fornecedor”) para contratar o Fornecedor para fornecer ao Comprador os Bens e/ou serviços especificados nesta O.C. (“Bens” e “Serviços”, respetivamente) pelo preço especificado nesta O.C. A aceitação desta ordem de compra pelo Fornecedor está vinculada e limitada aos termos e condições desta oferta e o Comprador não aceita quaisquer modificações e/ou termos adicionais propostos pelo Fornecedor. Para os efeitos desta O.C. (a) o Grupo Banco Mundial significa o Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento, a Agência Multilateral de Garantia de Investimentos, a Corporação Financeira Internacional, a Associação Internacional de Desenvolvimento e o Centro Internacional de Resolução de Litígios de Investimento, (b) “Banco Mundial” significa o Banco Internacional para a Reconstrução e Desenvolvimento, e (c) “Afiliados” significa todos os membros do Grupo Banco Mundial para além do Comprador.</p>
<p>2. ACCEPTANCE.</p> <p>This PO will be deemed accepted by Vendor upon the earlier of (a) Purchaser’s receipt of a copy of this PO duly executed by Vendor; (b) Vendor’s delivery of Goods or commencement of Services; or (c) Vendor’s acceptance of full or partial payment for the Goods and/or Services required under this PO.</p>	<p>2. ACEITAÇÃO.</p> <p>Esta O.C. será considerada como aceite pelo Fornecedor no primeiro do: (a) recebimento pelo Comprador de uma cópia desta O.C. devidamente assinada pelo Fornecedor; (b) entrega pelo Fornecedor das Bens ou início da prestação dos Serviços descritos nesta ordem de compra; ou (c) a aceitação pelo Fornecedor do pagamento total ou parcial das Bens e/ou Serviços requeridos nos termos desta O.C.</p>
<p>3. TIME OF DELIVERY AND PERFORMANCE.</p> <p>Vendor will deliver the Goods or perform the Services, as applicable, within the time period stated on this PO. Time is of the essence with respect to Vendor’s obligations under this PO.</p>	<p>3. PRAZO DE ENTREGA E DESEMPENHO.</p> <p>O Fornecedor entregará os Bens ou prestará os Serviços, como requerido, dentro do prazo indicado nesta O.C. O prazo de entrega é um elemento crucial no que diz respeito às obrigações do Fornecedor nos termos desta O.C.</p>
<p>4. PACKAGING (Goods Only).</p> <p>Vendor will package Goods for shipment in accordance with Purchaser’s instructions or, if there</p>	<p>4. EMBALAGEM (Apenas para Bens).</p> <p>O Fornecedor deverá embalar os Bens para envio de acordo com as instruções do Comprador ou, na falta</p>

<p>are no such instructions, in accordance with industry best practices ensuring that Goods shipped to Purchaser will be free of damage and using the most sustainable materials reasonably available for packaging. Vendor will include the PO number on all packaging and any associated documentation and correspondence. Purchaser reserves the right to reject any shipments deemed by Purchaser to be inadequately packaged.</p>	<p>destas, de acordo com as melhores práticas de mercado que garantam que os Bens enviadas ao Comprador estarão livres de danos e que são utilizados os materiais mais sustentáveis razoavelmente disponíveis para a sua embalagem. O Fornecedor deverá incluir o número da O.C. em todas as embalagens e etiquetas e em toda documentação e correspondência associada à entrega. O Comprador reserva-se o direito de rejeitar quaisquer bens que o Comprador considere estar inadequadamente embalados.</p>
<p>5. WARRANTIES.</p>	<p>5. GARANTIAS.</p>
<p>Vendor represents and warrants that all Goods and Services delivered or performed under this PO will (a) be merchantable (Goods only); (b) be free from defects in material and workmanship; (c) be fit and sufficient for the purposes intended; (d) be in strict conformance with any applicable statements of work, terms of reference or other specifications furnished by Purchaser; (e) not infringe or misappropriate any third party rights; (f) be furnished by qualified personnel in accordance with applicable industry standards; and (g) comply with applicable laws. All warranties specified herein will be in addition to any other warranties, express, statutory, or implied. These warranties will survive Purchaser's inspection, acceptance, and payment, and Purchaser's continued use of Goods or Services after notifying Vendor of their failure to conform to this PO or of a breach of warranty will not be considered a waiver of Purchaser's right to any remedy.</p>	<p>O Fornecedor declara e garante que todos os Bens e Serviços entregues ou prestados sob os termos desta O.C. (a) serão comercializáveis (apenas Bens); (b) estarão livres de defeitos, encargos ou ônus de materiais e mão-de-obra; (c) são adequados e suficientes para a finalidade pretendida ; (d) estão em estrita conformidade com qualquer âmbito do trabalho, termos de referência ou outras especificações técnicas fornecidas pelo Comprador; e) não infringem nem se apropriam indevidamente de quaisquer direitos de terceiros; (f) são fornecidos por pessoal qualificado em conformidade com as normas da indústria aplicáveis; e (g) estão em conformidade com as leis aplicáveis. Todas as garantias aqui especificadas somar-se-ão a quaisquer outras garantias, expressas, estatutárias ou implícitas. Estas garantias sobreviverão para além da inspeção, aceitação e pagamento pelo Comprador, e a utilização continuada dos Bens ou Serviços pelo Comprador, após este ter notificado o Fornecedor de qualquer não-conformidade com esta O.C. ou de qualquer quebra de garantia, não será considerada como uma renúncia ao direito do Comprador a qualquer recurso.</p>
<p>6. INSPECTION, ACCEPTANCE OR REJECTION.</p>	<p>6. INSPEÇÃO, ACEITAÇÃO OU REJEIÇÃO.</p>
<p>Purchaser will have thirty (30) calendar days after receipt of Goods or performance of Services to accept or reject them as non-conforming with this PO. Rejected Goods will be returned to Vendor, transportation charges collect, or held by Purchaser for disposition at Vendor's risk and expense. If Goods delivered or Services performed are rejected, Purchaser will have the right, at Purchaser's election, to require redelivery, correction or, if applicable, a refund by Vendor. Purchaser's payment under this PO will not be deemed acceptance of any Goods delivered or Services performed hereunder. If Purchaser fails to reject the Goods or Services within thirty (30) days, the Goods or Services will be deemed accepted. Acceptance will not relieve Vendor of its warranty obligations or liability for latent defects.</p>	<p>O Comprador terá trinta (30) dias de calendário contados a partir do recebimento dos Bens ou prestação dos Serviços para aceitar ou rejeitar por não estarem em conformidade com esta O.C. Os Bens rejeitados serão devolvidos ao Fornecedor, com transporte a cobrar no destino, ou retidas pelo Comprador para disposição final por conta e risco do Fornecedor. Se os Bens entregues ou os Serviços prestados forem rejeitados, o Comprador terá o direito, a critério do Comprador, de exigir uma nova entrega, a correção ou, se aplicável, um reembolso pelo Fornecedor. O pagamento feito pelo Comprador, sob os termos desta O.C. não deverá ser considerado como a aceitação de quaisquer Mercadorias entregues ou Serviços prestados nos termos da mesma. Se o Comprador não rejeitar os Bens ou Serviços no prazo de trinta (30) dias, os Bens ou Serviços serão considerados aceites. A aceitação não isenta o</p>

	Fornecedor das suas obrigações de garantia ou responsabilidade por qualquer defeito latente.
7. TITLE AND RISK OF LOSS (Goods Only).	7. TITULARIDADE E RISCO DE PERDA (Apenas para Bens).
Vendor represents and warrants that Vendor has title to the Goods and is fully qualified to sell, lease, or license the Goods. Title to all Goods furnished hereunder will be transferred free and clear of all liens, claims, security interests, and other encumbrances when title thereto passes to Purchaser. Title will pass to Purchaser on the earlier of the date that Purchaser (a) pays for the Goods; (b) takes delivery of the Goods; or (c) terminates this PO for default. Vendor assumes all risk of loss or damage for Goods until such time as conforming Goods have been delivered and unloaded at F.O.B. point, inspected, and accepted, in writing, by Purchaser. Notwithstanding the above, if this PO contains different terms for the passage of title or risk of loss, then such different terms will govern.	O Fornecedor declara e garante que é proprietário dos Bens e que está plenamente qualificado para vender, arrendar ou licenciar os Bens. A propriedade de todos os Bens fornecidos ao abrigo desta O.C. será transferida livre e isenta de quaisquer obrigações, ônus, interesses securitários e outros encargos, quando o respectivo título de propriedade passar para o Comprador. A titularidade passará para o Comprador na primeira das seguintes datas em que o Comprador (a) pagar os Bens; b) receber os Bens; ou (c) rescindir esta O.C. por incumprimento. O Fornecedor assume todos os riscos de perdas ou danos em relação aos Bens até ao momento em que os Bens, em condições conformes, tenham sido entregues e descarregados no ponto F.O.B., inspecionados e aceites, por escrito, pelo Comprador. Não obstante o acima referido, se esta O.C. contiver termos diferentes para a transferência da titularidade ou do risco de perda, serão então válidos estes termos diferentes.
8. INVOICING AND PAYMENT.	8. FATURAÇÃO E PAGAMENTO
Unless otherwise stated in this PO, Vendor will: (a) invoice Purchaser for the amount due under this PO within thirty (30) days of delivery of the Goods or performance of the Services; and (b) keep updated Vendor's profile in Purchaser's Vendor Portal including Vendor's current remittance bank information and representative contact details, prior to submitting any invoice, in accordance with Purchaser's instructions and this PO. The invoice will include the PO number and, if applicable, item number, description of the Goods or Services, quantities, unit price, totals, and remittance bank information. Unless otherwise stated in this PO, Purchaser will pay Vendor within thirty (30) days of receipt of an invoice correctly submitted in accordance with this PO. Purchaser is immune from all taxation and custom duties under its constituent treaty. Vendor authorizes Purchaser to deduct from any invoice presented in connection with this PO any erroneous allocation for taxation or duties, without prior notice to Vendor and without cost to Purchaser. Payment of such corrected invoiced amount will constitute full payment by Purchaser.	Salvo indicação em contrário, o Fornecedor: (a) emitira fatura ao Comprador com a quantia devida nos termos desta O.C. dentro de trinta (30) dias contados a partir da entrega dos Bens ou da prestação dos Serviços; e (b) manteria atualizado o dados do fornecedor no Portal de Fornecedores do Comprador, incluindo as informações bancárias para pagamento e informações da pessoa de contato do Fornecedor, antes de enviar qualquer fatura, de acordo com as instruções do Comprador e desta O.C. A fatura devesse incluir o número da O.C. e, se aplicável, número do item, descrição dos Bens ou Serviços, quantidades, preço unitário, preço total e informações do banco de remessa. Salvo indicação em contrário nesta O.C., o Comprador pagará ao Fornecedor no prazo de trinta (30) dias após o recebimento de fatura enviada corretamente de acordo com esta O.C. O Comprador, de acordo com os termos do seu tratado constitutivo, está imune a quaisquer impostos e custos relacionados aos impostos aduaneiros. De acordo com os termos desta O.C. o Fornecedor autoriza o Comprador a deduzir de qualquer fatura apresentada em relação a esta O.C. qualquer atribuição errónea relacionada a impostos ou taxas dos bens e ou services descritos nesta O.C, sem aviso prévio ao Fornecedor e sem custos para o Comprador. O pagamento deste montante faturado corrigido constituirá então o pagamento integral pelo Comprador das obrigações devidas.
9. SETOFF.	9. COMPENSAÇÃO.
Without prejudice to any other right or remedy it may have, Purchaser reserves the right to set off at any	Sem prejuízo de qualquer outro direito ou recurso que possa ter, o Comprador reserva-se o direito de deduzir

<p>time any amount owing to Purchaser by Vendor against any amount payable by Purchaser to Vendor.</p>	<p>em qualquer momento, qualquer quantia devida ao Comprador pelo Fornecedor em relação a qualquer quantia devida pelo Comprador ao Fornecedor.</p>
<p>10. INSURANCE.</p>	<p>10. SEGURO.</p>
<p>Prior to the commencement of this PO, Vendor will obtain and maintain at its own expense for the duration of this PO, appropriate insurance coverage with appropriate loss limits for this PO, including any insurance required by the law of Vendor's country of incorporation or license and by the country where the work is to be performed. Upon Purchaser's request, Vendor will provide to Purchaser certificates of insurance for such coverage.</p>	<p>Antes do início desta O.C., o Fornecedor deverá obter e manter à sua custa e durante a duração desta O.C., uma cobertura de seguro apropriada, com limites de perda adequados para esta O.C., incluindo todos os seguros exigidos pela lei do país de constituição ou em que o Fornecedor está licenciado, e pelo país onde os trabalhos serão executados. A pedido do Comprador, o Fornecedor deverá entregar ao Comprador os certificados de seguro para essa cobertura.</p>
<p>11. CONFIDENTIALITY.</p>	<p>11. CONFIDENCIALIDADE.</p>
<p>All information disclosed by, or on behalf of, Purchaser or any other member of the World Bank Group to Vendor, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as confidential, and all information otherwise relating to the Goods and Services to be provided under this PO ("Confidential Information") is confidential. Vendor will only use Confidential Information as necessary to deliver the Goods or perform the Services under this PO and will not disclose Confidential Information to any third party without Purchaser's express written consent. Upon Purchaser's request, Vendor will promptly return or destroy, as instructed by Purchaser, all Confidential Information. This section 11 will not apply to Confidential Information that: (a) is within the public domain; (b) was known to Vendor at the time of disclosure; or (c) is rightfully obtained by Vendor on a non-confidential basis from a third party. If Vendor is required by applicable law to disclose any Confidential Information, Vendor will immediately notify Purchaser so that Purchaser may seek, at Purchaser's expense, a protective order or other remedy, and Vendor will reasonably assist Purchaser therewith. If consulted by the news media or other third parties about this PO or the work carried out under this PO, Vendor will refer the enquiry to Purchaser for its response.</p>	<p>Todas as informações divulgadas por, ou em nome do Comprador ou de qualquer outro membro do Grupo Banco Mundial ao Fornecedor, quer sejam divulgadas oralmente ou divulgadas ou acedidas por escrito, por meios eletrônicos, ou de outra forma ou noutra suporte, e quer sejam ou não marcadas, designadas ou de outra forma identificadas como confidenciais, e todas as informações de outra forma relacionadas com os Bens e os Serviços a serem fornecidos nos termos desta O.C. ("Informações Confidenciais") são confidenciais. O Fornecedor só deverá utilizar as Informações Confidenciais como necessário para entregar os Bens ou prestar os Serviços nos termos desta O.C. e não divulgará as Informações Confidenciais a nenhum terceiro sem o consentimento expresso por escrito do Comprador. A pedido do Comprador, o Fornecedor deverá devolver imediatamente ou destruir, como instruído pelo Comprador, todas as Informações Confidenciais. Esta secção 11 não se aplicará às Informações Confidenciais que: (a) sejam do domínio público; (b) já eram conhecidas do Fornecedor no momento da divulgação; ou (c) sejam legitimamente obtidas pelo Fornecedor de terceiros numa base não confidencial. Se o Fornecedor for obrigado por qualquer lei aplicável a divulgar quaisquer Informações Confidenciais, o Fornecedor deverá notificar imediatamente o Comprador para que o Comprador possa obter, às custas do Comprador, uma ordem de proteção ou outro recurso, e o Fornecedor deverá ajudar razoavelmente o Comprador nessa tarefa. Se for inquirido pelos meios de comunicação ou outros terceiros em relação com esta O.C. ou o trabalho executado nos termos desta O.C., o Fornecedor encaminhará o pedido de informações para o Comprador para que este dê a sua resposta.</p>
<p>12. USE OF PURCHASER'S NAME.</p>	<p>12. UTILIZAÇÃO DO NOME DO COMPRADOR</p>
<p>Vendor will not use the World Bank Group's or Purchaser's name or logo in any manner without first obtaining written consent from the World Bank Group's Chief of Corporate Procurement, except that Vendor may use Purchaser's name, only, in its</p>	<p>O Fornecedor não está autorizado a usar o nome ou logotipo do Grupo Banco Mundial ou do Comprador de qualquer maneira sem primeiro obter o consentimento escrito do Chefe de Aquisições Corporativas do Grupo Banco Mundial, excepto quando e se o Fornecedor</p>

customer lists or resumes without Purchaser's prior consent.	utilizar o nome (sem o logotipo) do Comprador, apenas e somente, na sua lista de clientes ou currículos sem o consentimento prévio do Comprador.
13. WORLD BANK GROUP VENDOR POLICIES AND PROCUREMENT INTEGRITY	13. POLÍTICAS PARA FORNECEDORES DO GRUPO BANCO MUNDIAL E INTEGRIDADE DAS AQUISIÇÕES
<p>a. Vendor will comply with the World Bank Group's Vendors Code of Conduct, Vendor Eligibility Policy, the Restrictions on Current and Former World Bank Group Staff, and all other applicable World Bank Group vendor policies (together, the "WBG Vendor Policies"), which are available upon request or at Purchaser's website: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors. Vendor represents and warrants that Vendor and Vendor's employees are in compliance with the WBG Vendor Policies; and have not engaged in conduct that would lead to suspension, debarment or a finding of ineligibility under the World Bank Group's Vendor Eligibility Policy.</p>	<p>a. O Fornecedor deverá cumprir o Código de Conduta para Fornecedores do Grupo Banco Mundial, a Política de Elegibilidade de Fornecedores, as Restrições para funcionários atuais e antigos do Grupo Banco Mundial, e todas as outras políticas aplicáveis aos fornecedores do Grupo Banco Mundial (em conjunto, as "Políticas para Fornecedores do GBM"), que estão disponíveis mediante solicitação ou no website do Comprador: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors. O Fornecedor declara e garante que o Fornecedor e os seus empregados estão em conformidade com as Políticas para Fornecedores do GBM; e que não se envolveram em condutas que possam levar à suspensão, exclusão ou uma deteção de inelegibilidade nos termos das Políticas de Elegibilidade de Fornecedores do Grupo Banco Mundial.</p>
<p>b. Vendor will use reasonable efforts to ensure that funds paid to Vendor by the World Bank Group are not used to finance, support, or conduct terrorism.</p>	<p>b. O Fornecedor envidará todos os esforços razoáveis para garantir que os valores pagos pelo Grupo Banco Mundial não serão utilizados para financiar, apoiar ou executar ações terroristas.</p>
<p>c. Vendor expressly acknowledges and agrees to Purchaser's policies on labor, human rights, social responsibility, environmental conduct and supplier diversity as detailed in the World Bank Group's Vendors Code of Conduct.</p>	<p>c. O Fornecedor reconhece e concorda expressamente com as políticas do Comprador sobre trabalho, direitos humanos, responsabilidade social, conduta ambiental e diversidade de fornecedores, conforme detalhado no Código de Conduta para Fornecedores do Grupo Banco Mundial.</p>
<p>d. The amounts payable by Purchaser under this PO constitute Vendor's and its employees' sole remuneration in connection with this PO. Neither Vendor nor any of its employees will accept for its or their own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this PO, or in the discharge of its obligations hereunder.</p>	<p>d. As quantias pagáveis pelo Comprador nos termos desta O.C. constituem a única remuneração do Fornecedor e dos seus empregados em relação a esta O.C. Nem o Fornecedor nem os seus empregados aceitarão para seu próprio benefício qualquer comissão comercial, desconto ou pagamento similar, em ligação com atividades decorrentes direta ou indiretamente desta O.C. ou no exercício das obrigações que ela implica.</p>
<p>e. A breach of this section 13 is a material breach of an essential term of this PO.</p>	<p>e. Qualquer infração a esta secção 13 constitui uma infração grave de um termo essencial desta O.C.</p>
14. ON-SITE POLICIES.	14. POLÍTICAS NO LOCAL DO ESTABELECIMENTO
<p>If any Goods or Services under this PO will be delivered or performed on Purchaser's premises, Vendor will (a) at Purchaser's request undertake, at its own expense and to the extent permitted by law, a background investigation for all employees and any</p>	<p>Se quaisquer Bens ou Serviços nos termos desta O.C. forem entregues ou prestados nas instalações/estabelecimento do Comprador, o Fornecedor (a) a pedido do Comprador empreenderá, às suas próprias custas e na medida do permitido por</p>

<p>subcontractors assigned to perform work at Purchaser's premises; and (b) comply with Purchaser's on-site policies and procedures, including the World Bank Group's Code of Conduct for On-Site Vendor Employees and the Security, Fire and Safety Regulations for World Bank Group Contract Employees. Access to World Bank Group premises is subject to Purchaser's approval in all cases.</p>	<p>lei, uma investigação de fundo de todos os empregados e quaisquer subempreiteiros e/ou subcontratados designados para executar trabalhos nas instalações do Comprador; e (b) cumprirá as políticas e procedimentos do Comprador no local, incluindo o Código de Conduta do Grupo Banco Mundial para Funcionários de Fornecedores no Local e os Regulamentos de Proteção, Incêndio e Segurança para Empregados de Empreiteiros do Grupo Banco Mundial. O acesso às instalações do Grupo Banco Mundial está sujeito à aprovação do Comprador em todos os casos.</p>
<p>15. SUBCONTRACTORS.</p>	<p>15. SUBEMPREITEIROS/ SUBCONTRATADOS.</p>
<p>Vendor will not delegate or subcontract any of its obligations under this PO without Purchaser's prior written consent in each case. Vendor will: (a) ensure that any subcontractors performing work under this PO comply with the terms and conditions of this PO, and (b) remain responsible and liable for the acts and omissions of any such subcontractors</p>	<p>O Fornecedor não delegará nem subcontratará nenhuma das suas obrigações nos termos desta O.C. sem o consentimento prévio por escrito do Comprador em cada caso. O Fornecedor deverá: (a) garantir que quaisquer subempreiteiros e/ou subcontratados que executem trabalhos ao abrigo desta O.C. cumprem os termos e condições desta O.C., e (b) permanecer responsável e vinculado pelos atos e omissões de tais subempreiteiros e/ou subcontratados.</p>
<p>16. INTELLECTUAL PROPERTY.</p>	<p>16. PROPRIEDADE INTELECTUAL.</p>
<p>a. All intellectual property rights, whether registered or unregistered and including copyrights, patents, trademarks, trade secrets, know-how and moral rights, (collectively, "Intellectual Property Rights") in and to all documents, work product, and other materials that are delivered to Purchaser under this PO or prepared by or on behalf of Vendor in the course of performing the Services (collectively, the "Deliverables") will be owned exclusively by Purchaser. Vendor hereby irrevocably assigns and will cause its employees to irrevocably assign to Purchaser, in each case without additional consideration, all right, title and interest throughout the world in and to the Deliverables, including all Intellectual Property Rights therein. Vendor will cause its employees to irrevocably waive, to the extent permitted by applicable law, any and all claims such employees may now or hereafter have in any jurisdiction to moral rights or rights of droit moral with respect to the Deliverables.</p>	<p>a. Todos os direitos de propriedade intelectual, quer estejam ou não registados e incluindo os direitos de autor, patentes, marcas comerciais, segredos comerciais, know-how e direitos morais, (coletivamente, os "Direitos de Propriedade Intelectual") sobre e para todos os documentos, produtos de trabalhos, e outros materiais que sejam entregues ao Comprador nos termos desta O.C. ou preparados por ou em nome do Fornecedor no decurso da prestação dos Serviços (coletivamente, as "Entregas") serão propriedade exclusiva do Comprador. O Fornecedor atribui irrevogavelmente por este meio e fará com que os seus empregados atribuam irrevogavelmente ao Comprador, em cada caso sem qualquer contrapartida adicional, todos os direitos, título e interesses em todo o mundo nas e para as Entregas, incluindo todos os respetivos Direitos de Propriedade Intelectual. O Fornecedor fará com que os seus empregados renunciem irrevogavelmente, na medida do permitido pela lei aplicável, a todas e quaisquer reivindicação que esses empregados possam ter agora ou no futuro em qualquer jurisdição a quaisquer direitos morais em relação à Entregas.</p>
<p>b. Notwithstanding the foregoing, Vendor and its licensors are, and will remain, the sole and exclusive owners of all right, title and interest in and to documents, data, know-how, methodologies, software and other materials provided by or used by Vendor in connection with performing any work under this PO, in each case developed or acquired by Vendor prior to the commencement of this PO</p>	<p>b. Não obstante o precedente, o Fornecedor e os seus licenciadores são, e continuarão a ser, os únicos e exclusivos proprietários de todos os direitos, títulos e interesses em e sobre documentos, dados, know-how, metodologias, software e outros materiais fornecidos por ou utilizados pelo Fornecedor em relação à execução de quaisquer trabalhos nos termos desta O.C., em cada caso desenvolvido ou adquirido pelo</p>

<p>(collectively, the "Pre-Existing Materials"), including all Intellectual Property Rights therein. Vendor hereby grants Purchaser and all other members of the World Bank Group a perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free, sublicensable, non-exclusive license to any Pre-Existing Materials to the extent incorporated in, combined with, or otherwise necessary for the use of the Deliverables for any and all purposes.</p>	<p>Fornecedor antes do início desta O.C. (coletivamente, os "Materiais Pré-Existentes"), incluindo todos os Direitos de Propriedade Intelectual sobre os mesmos. O Fornecedor concede por este meio ao Comprador e a todos os outros membros do Grupo Banco Mundial uma licença perpétua, irrevogável, mundial, livre de royalties, sublicenciável, não exclusiva para qualquer Material Pré-Existente na medida em que seja incorporado, combinado com, ou de outra forma necessário para a utilização das Entregas para qualquer e todas as finalidades.</p>
<p>17. INFORMATION SECURITY POLICY.</p>	<p>17. POLÍTICA DE SEGURANÇA INFORMÁTICA.</p>
<p>If Vendor will access Purchaser systems or information, electronic or otherwise, Vendor will abide by the World Bank Group's Information Security Policy for Contractors available upon request and on Purchaser's website: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors.</p>	<p>Se o Fornecedor aceder aos sistemas ou informações do Comprador, por via eletrónica ou de outra forma, o Fornecedor cumprirá a Política de Segurança da Informação do Grupo Banco Mundial para Empreiteiros disponível a pedido e no website do Comprador: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors.</p>
<p>18. PERSONAL DATA.</p>	<p>18. DADOS PESSOAIS.</p>
<p>To the extent Vendor is required to process personal data on behalf of Purchaser under or in connection with this PO, Vendor will comply with the Personal Data Annex, which is available upon request and at Purchaser's website: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors.</p>	<p>Na medida em que o Fornecedor deva processar dados pessoais em nome do Comprador nos termos ou em relação a esta O.C., o Fornecedor cumprirá o estabelecido no Anexo de Dados Pessoais, que está disponível a pedido e no website do Comprador: https://www.worldbank.org/en/about/corporate-procurement/vendors.</p>
<p>19. AUDIT.</p>	<p>19. AUDITORIA</p>
<p>Vendor will maintain complete and accurate records relating to this PO, including records supporting all amounts invoiced under this PO, in accordance with sound and industry accepted accounting practices. Vendor will make such records available to Purchaser or Purchaser's designated representative at all reasonable times until the expiration of three (3) years after the date of the final payment, for the purpose of auditing this PO. In the event an audit determines that Purchaser has overpaid Vendor, Vendor will reimburse Purchaser, within thirty (30) days after receipt of a written request, the amount of any such overpayment.</p>	<p>O Fornecedor manterá registos completos e exatos relacionados com esta O.C., incluindo registos comprovativos de todos os montantes faturados nos termos desta O.C., de acordo com as boas práticas contabilísticas aceites pela indústria. O Fornecedor disponibilizará esses registos ao Comprador, ou a um representante designado do Comprador, em qualquer altura razoável até ao termo do prazo de três (3) anos após a data do pagamento final, para efeitos de auditoria desta O.C. Caso uma auditoria determine que o Comprador pagou em excesso ao Fornecedor, este reembolsará o Comprador no prazo de trinta (30) dias após a receção de um pedido, por escrito, o montante de um qualquer pagamento em excesso.</p>
<p>20. INDEMNIFICATION.</p>	<p>20. INDEMNIZAÇÃO.</p>
<p>To the fullest extent permitted by law, Vendor will indemnify and hold harmless Purchaser, its officers, directors, employees and Affiliates from and against all claims, suits, damages, and losses, including reasonable attorneys' fees and expenses and settlement amounts, arising from (a) Vendor's</p>	<p>Na máxima extensão permitida por lei, o Fornecedor indemnizará e isentará de responsabilidade o Comprador, os seus funcionários, diretores, empregados e Afiliados, de e contra todas e quaisquer reclamações, processos, perdas e danos, incluindo despesas e honorários razoáveis de advogados e</p>

<p>negligence, wrongful acts or omissions; (b) Vendor's breach of the terms of this PO; (c) any claim that the Goods or Services, or any part or use thereof, infringe a third party's intellectual property rights; or (d) any claim made by a Vendor employee or subcontractor in connection with the supply of Goods and Services under this PO.</p>	<p>montantes de liquidação, resultantes de (a) negligência, atos ilícitos ou omissões do Fornecedor; (b) violação pelo Fornecedor dos termos desta O.C.; (c) qualquer reclamação de que os Bens ou Serviços, ou qualquer parte ou utilização dos mesmos, violem os direitos de propriedade intelectual de terceiros; ou (d) qualquer reclamação feita por um empregado ou subempreiteiro do Fornecedor em relação ao fornecimento dos Bens e Serviços nos termos desta O.C.</p>
<p>21. TERMINATION FOR CONVENIENCE.</p>	<p>21. RESCISÃO POR CONVENIÊNCIA.</p>
<p>Purchaser may at any time upon written notice to Vendor terminate this PO, in whole or in part, if Purchaser determines, in its sole and absolute discretion that termination is in its interests. In the event of such termination, Vendor will be entitled to be paid for Goods delivered or Services properly performed prior to the termination date, provided, however, that: (a) such payment will not exceed the total value of this PO and (b) Vendor will promptly return to Purchaser any amount paid by Purchaser for Goods not delivered or Services not performed as of the termination date. Vendor is not entitled to, and expressly waives, payment for profit on any Goods or Services not delivered or performed as of the termination date.</p>	<p>O Comprador pode, em qualquer momento e mediante aviso por escrito ao Fornecedor, rescindir esta O.C. no todo ou em parte, se o Comprador determinar, à sua exclusiva e absoluta discricão, que a rescisão é no seu melhor interesse. Em caso rescisão, o Fornecedor terá direito ao pagamento referente aos Bens entregues ou Serviços devidamente prestados antes da data da rescisão, desde que, no entanto: (a) esse pagamento não exceda o valor total desta O.C. e (b) o Fornecedor devolva prontamente ao Comprador qualquer quantia paga pelo Comprador por Bens não entregues ou Serviços não prestados antes da data da rescisão. O Fornecedor não terá direito, e expressamente renuncia, ao pagamento por lucros sobre quaisquer Bens ou Serviços não entregues ou não prestados antes da data da rescisão.</p>
<p>22. TERMINATION FOR DEFAULT.</p>	<p>22. RESCISÃO POR INCUMPRIMENTO.</p>
<p>If (a) Vendor fails to deliver the Goods or perform the Services required by this PO within the time specified or in the manner required by this PO, (b) the Goods or Services do not conform, in all respects, to the requirements of this PO, (c) Vendor becomes insolvent or unable to meet its payment obligations when due, (d) Vendor breaches any representations or warranties made under this PO, or (e) Vendor otherwise breaches any material obligation under this PO, Purchaser may terminate this PO for default. Purchaser may, but is not required to, provide Vendor an opportunity to cure such default. If Purchaser terminates for default, and without prejudice to any other rights or remedies, Contractor will (y) promptly return to Purchaser any amount paid by Purchaser for Goods not delivered or Services not performed as of the effective date of the termination, and (z) be liable to Purchaser for any excess costs Purchaser incurs in connection with re-procuring the Goods and Services.</p>	<p>Se (a) o Fornecedor não cumprir com a entrega dos Bens ou não prestar os Serviços como previsto na presente O.C. dentro dos prazos especificados ou na forma exigida nesta O.C. (b) os Bens ou Serviços não estiverem conformes, em todos os aspetos, com os requisitos estabelecidos nesta O.C., (c) o Fornecedor se tornar insolvente ou incapaz de cumprir as suas obrigações de pagamento nas datas devidas, (d) o Fornecedor violar quaisquer declarações ou garantias feitas nos termos desta O.C., ou (e) o Fornecedor violar de qualquer outra forma quaisquer obrigações materiais nos termos desta O.C., o Comprador terá o direito de rescindir esta O.C. por incumprimento. O Comprador pode, mas não é obrigado, a dar ao Fornecedor uma oportunidade para remediar tal incumprimento. Se o Comprador fizer uma rescisão por incumprimento, e sem prejuízo de quaisquer outros direitos ou recursos, o Fornecedor deverá (y) devolver prontamente ao Comprador qualquer montante pago pelo Comprador por Bens não entregues ou Serviços não prestados à data efetiva da rescisão, e (z) será responsável perante o Comprador por quaisquer custos em excesso em que o Comprador incorra relativamente ao reaprovisionamento dos Bens e Serviços.</p>
<p>23. CONSEQUENTIAL DAMAGES.</p>	<p>23. DANOS CONSEQUENTES.</p>
<p>Neither party will have any liability under this PO for indirect, incidental, special, punitive, or consequential damages, provided that this limitation will not apply to</p>	<p>Nenhuma das partes terá qualquer responsabilidade nos termos desta O.C. por danos indiretos, incidentais, especiais, punitivos ou consequentes, desde que esta</p>

liability arising out of (a) fraud or intentional misconduct or (b) Vendor's indemnification obligations.	limitação não se aplique à responsabilidade decorrente de (a) fraude ou má conduta intencional ou (b) obrigações de indenização do Fornecedor.
24. ASSIGNMENT.	24. TRANSFERÊNCIA.
Vendor will not assign this PO or any monies due or to become due to it hereunder without Purchaser's prior written consent. Purchaser may, at its sole option and without Vendor's consent, assign this PO to any other member of the World Bank Group.	O Fornecedor não transferirá esta O.C., nem quaisquer montantes devidos ou que se tornem devidos sob os termos desta O.C., sem o consentimento e aceitação prévia, por escrito, do Comprador. O Comprador, poderá, ao seu critério e sem necessitar do consentimento do Fornecedor, transferir esta O.C. para qualquer outro membro do Grupo Banco Mundial.
25. DISPUTES.	25. DISPUTAS.
Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this PO, or the breach, termination, or invalidity of this PO, will be settled exclusively by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules. The seat of the arbitration will be Washington, D.C., USA. Any resulting arbitral decision will be final and binding. Pending final resolution of any claim, dispute, or action arising under or related to this PO, Vendor will, if requested by Purchaser, proceed diligently with the performance of this PO. This PO will be governed by and construed in accordance with the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (2016).	Quaisquer disputas, controvérsias ou reclamações decorrentes ou relacionadas com esta O.C., ou com a violação, rescisão ou invalidade desta O.C., serão resolvidas exclusivamente por arbitragem nos termos das Regras de Arbitragem da UNCITRAL. A sede da arbitragem será Washington, D.C., EUA. Quaisquer decisões arbitrais daí resultantes serão finais e vinculativas. Enquanto se aguarda a resolução final de qualquer reclamação, disputa ou ação decorrente de, ou relacionada com, esta O.C., o Fornecedor deverá, se solicitado pelo Comprador, continuar diligentemente a executar esta O.C. Esta O.C. será regida e interpretada de acordo com os Princípios para Contratos Comerciais Internacionais da UNIDROIT (2016).
26. FORCE MAJEURE.	26. FORÇA MAIOR.
Neither party will be liable for a failure or delay in performance of its obligations under this PO to the extent caused by unforeseen circumstances beyond its reasonable control, including acts of God, natural disasters, terrorism, riots, or war. For the avoidance of doubt, insufficiency of funds, financial distress, changes in market prices or conditions, or other forms of hardship will not constitute unforeseen circumstances beyond a party's reasonable control.	Nenhuma das partes será responsável por falhas ou atrasos na execução das suas obrigações nos termos desta O.C., na medida em que tal ocorra devido a circunstâncias imprevistas fora do seu controle razoável, incluindo casos fortuitos, catástrofes naturais, terrorismo, motins ou guerra. Para evitar quaisquer dúvidas, a insuficiência de fundos, dificuldades financeiras, alterações nos preços ou condições de mercado ou outras formas de dificuldades, não constituirão circunstâncias imprevistas para além do controlo razoável de uma parte.
27. ENTIRE AGREEMENT AND ORDER OF PRECEDENCE.	27. TOTALIDADE DO ACORDO E ORDEM DE PRECEDÊNCIA.
This PO, together with any Purchaser documents referenced in this PO, constitutes the sole and entire agreement of the parties with respect to the subject matter of this PO, and supersedes all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations, warranties, and communications, both written and oral, with respect to such matters. This agreement expressly excludes and prevails over any of Vendor's general terms and conditions of sale, or any other document issued by Vendor in connection with this PO. In the event of a conflict in the documents that comprise this agreement, any specific terms on the face of this PO and these General Terms and Conditions will govern.	Esta O.C., juntamente com quaisquer documentos do Comprador nela referenciados, constitui o único e total acordo entre as partes relativamente ao objeto desta O.C., e substitui todos os entendimentos, acordos, negociações, declarações, garantias e comunicações, tanto escritas como orais, anteriores ou contemporâneas, relativas a esses assuntos. Este acordo exclui expressamente e prevalece sobre qualquer dos termos e condições gerais de venda do Fornecedor ou qualquer outro documento emitido pelo Fornecedor em relação a esta O.C. Caso exista um conflito nos documentos que compõem este acordo, quaisquer termos específicos na face desta O.C. e destes Termos e Condições Gerais prevalecerão.

<p>28. MODIFICATIONS.</p>	<p>28. ALTERAÇÕES.</p>
<p>Purchaser may issue written changes to this PO. Such written changes will constitute offers and will be deemed accepted by Vendor in accordance with section 2 above. No modification of this PO will be valid unless in writing and signed by an authorized representative of Purchaser. Vendor may not change any aspect of this PO without Purchaser's prior written consent.</p>	<p>O Comprador poderá introduzir alterações, por escrito, a esta O.C. Essas alterações escritas constituirão ofertas e serão consideradas aceites pelo Fornecedor de acordo com o estabelecido na secção 2 acima. Nenhuma alteração desta O.C. será válida a menos que feita por escrito e assinada por um representante autorizado do Comprador. O Fornecedor não pode alterar qualquer aspeto desta O.C. sem o consentimento prévio, por escrito, do Comprador.</p>
<p>29. SEVERABILITY.</p>	<p>29. INDEPENDÊNCIA DAS DISPOSIÇÕES CONTRATUAIS.</p>
<p>If any provision of this PO is invalid, illegal or unenforceable, the remaining provisions of this PO will remain in full force and effect.</p>	<p>Se qualquer disposição desta O.C. for considerada inválida, ilegal ou inaplicável, as restantes disposições desta O.C. permanecerão em pleno vigor e efeito.</p>
<p>30. NOTICES.</p>	<p>30. AVISOS</p>
<p>All notices, consents, claims, demands, waivers, and other communications hereunder must be in writing, include the PO number, and be addressed (a) if to Purchaser, via email to World Bank Group at corporateprocurement@worldbank.org, and (b) if to Vendor, to Vendor at the address or email address set forth in this PO. Any notices or other communications to Purchaser in connection with sections 22 or 25 of this PO must also be sent, via email, to legal-notices@worldbank.org.</p>	<p>Todos e quaisquer avisos, consentimentos, demandas, encargos, exigências, renúncias, e outras comunicações a seguir referidos devem ser feitos por escrito, incluindo o número da O.C., e ser dirigidos (a) se ao Comprador, via e-mail ao Grupo Banco Mundial para corporateprocurement@worldbank.org, e (b) se ao Fornecedor, para o Fornecedor para o endereço físico ou endereço de e-mail indicado nesta O.C. Quaisquer avisos ou outras comunicações ao Comprador relacionadas com as secções 22 ou 25 desta O.C. devem também ser enviadas, via e-mail, para legal-notices@worldbank.org.</p>
<p>31. LANGUAGE.</p>	<p>31. IDIOMA.</p>
<p>This PO is executed in English, which is the binding and controlling language for all matters relating to the meaning or interpretation of this PO.</p>	<p>Esta O.C. foi redigida em inglês, que é o idioma de referência e controle para todos os assuntos relacionados com o significado ou interpretação desta O.C.</p>
<p>32. RIGHTS AND BENEFITS EXTEND TO THE WORLD BANK GROUP.</p>	<p>32. DIREITOS E BENEFÍCIOS ESTENDEM-SE AO GRUPO BANCO MUNDIAL.</p>
<p>Any benefits or rights, including any licenses, provided or granted by Vendor to the Purchaser under this PO will be deemed benefits and rights of all members of the World Bank Group.</p>	<p>Quaisquer benefícios ou direitos, incluindo quaisquer licenças, fornecidos ou concedidos pelo Fornecedor ao Comprador nos termos desta O.C. serão considerados benefícios e direitos de todos os membros do Grupo Banco Mundial.</p>
<p>33. NO THIRD PARTY BENEFICIARIES.</p>	<p>33. NENHUM TERCEIRO BENEFICIÁRIO.</p>
<p>Except as set out in section 32 above, this PO is for the sole benefit of the parties and their respective successors and permitted assigns and nothing herein, express or implied, is intended to or will confer upon any other person or entity any legal or equitable right, benefit or remedy of any nature whatsoever.</p>	<p>Exceto conforme estabelecido na secção 32 acima, esta O.C. é para benefício exclusivo das partes e dos seus respectivos sucessores e cessionários autorizados e nada aqui, expresso ou implícito, se destina ou conferirá a qualquer outra pessoa ou entidade qualquer direito legal ou equitativo, benefício ou recurso de qualquer natureza.</p>
<p>34. NO WAIVER.</p>	<p>34. NENHUMA RENÚNCIA.</p>
<p>Any waiver of rights under this PO must be express and in writing. Neither party will be considered to have waived any rights by not exercising, or delaying the exercise of, such rights under this PO.</p>	<p>Qualquer renúncia de direitos sob os termos desta O.C. deverá ser feita por escrito, de forma expressa. Nenhuma das partes será considerada como tendo renunciado a quaisquer direitos pelo facto de não</p>

	exercer, ou atrasar o exercício de tais direitos nos termos desta O.C.
35. NO AGENCY.	35. SEM AGÊNCIA.
This PO does not create any agency, partnership, or joint venture between the parties, nor does it create a relationship of employer and employee between Purchaser and Vendor or between Purchaser and any of Vendor's employees.	Esta O.C. não cria qualquer relação de agência, parceria, ou joint-venture entre as partes, nem cria uma relação de empregador e empregado entre o Comprador e o Fornecedor ou entre o Comprador e qualquer um dos empregados do Fornecedor.
36. SURVIVAL.	36. SOBREVIVÊNCIA
Any provisions of this PO which by their nature should apply beyond the term of this PO will remain in force after any termination or expiration of this PO including the following sections 11 (Confidentiality), 12 (Use of Purchaser's Name), 18 (Personal Data), 19 (Audit), 20 (Indemnification), 25 (Disputes), 30 (Notices), 37 (Preservation of Immunities).	Quaisquer disposições desta O.C. que pela sua natureza devam aplicar-se para além do termo desta O.C. permanecerão em vigor após qualquer rescisão ou expiração desta O.C., incluindo as seguintes secções 11 (Confidencialidade), 12 (Utilização do Nome do Comprador), 18 (Dados Pessoais), 19 (Auditoria), 20 (Indemnização), 25 (Litígios), 30 (Avisos), 37 (Preservação de Imunidades).
37. PRESERVATION OF IMMUNITIES.	37. PRESERVAÇÃO DE IMUNIDADES.
Nothing herein constitutes a limitation upon or a waiver of the privileges and immunities of Purchaser or any other member of the World Bank Group, which privileges, and immunities are specifically reserved.	Nada neste documento constitui uma limitação ou uma renúncia aos privilégios e imunidades do Comprador ou de qualquer outro membro do Grupo Banco Mundial, cujos privilégios e imunidades são especificamente reservados.